



Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura

ANUNCIO DE VACANTE PARA PERSONAL PROFESIONAL N.º: IRC2381

Fecha de publicación: 10 de septiembre de 2013

Vencimiento del plazo de admisión de solicitudes: 08 de octubre de 2013

TÍTULO DEL PUESTO:	Intérprete/Traductor (Ruso)	GRADO:	P-4
		LUGAR DE DESTINO:	Roma
UNIDAD ORGÁNICA:	Servicio de Programación y Documentación de Reuniones (CPAM)	DURACIÓN*:	Plazo fijo: dos años
	División de la Conferencia, del Consejo y de Protocolo (CPA)	CÓDIGO/N.º DEL PUESTO:	2002387
		CÓDIGO CCGO:	1003

Se alienta a las mujeres cualificadas y a los nacionales cualificados de Estados Miembros insuficientemente o no representados a presentar sus solicitudes. También se alienta a las personas con discapacidad a presentar sus solicitudes.

Todas las solicitudes se tratarán con la más estricta confidencialidad.

El titular del puesto podrá ser reasignado a diferentes actividades o lugares de destino en función de la evolución de las necesidades de la Organización.

COMPETENCIAS Y FUNCIONES

Bajo la supervisión directa del Jefe del Grupo de Interpretación y la supervisión del Revisor superior del Grupo de Traducción al Ruso, el intérprete/traductor prestará servicios de interpretación y traducción fiel y completa de alta calidad. En particular, deberá:

- interpretar simultánea y consecutivamente, principalmente del inglés al ruso, y de al menos uno de los otros idiomas oficiales de la Organización*, así como del ruso al inglés o francés, según corresponda;
- supervisar y ayudar a seleccionar y evaluar intérpretes *free lance*, según sea necesario;
- traducir al ruso, del inglés y el francés o el español, documentos y estudios técnicos, informes y documentos de antecedentes, publicaciones periódicas y correspondencia oficial, de manera que la traducción constituya un producto acabado y listo para su publicación;
- revisar traducciones para velar por la uniformidad del estilo y de la terminología en todo el texto;
- realizar otras investigaciones lexicológicas relacionadas con la terminología de la FAO, consultando con personal técnico y especializado y actuando de enlace con el Grupo de Programación, Referencias y Terminología;
- ayudar a compilar glosarios plurilingües especializados y boletines de terminología para el uso de intérpretes en reuniones de la FAO;
- desempeñar otras funciones afines que se le encomienden.

*** Los idiomas de la Organización son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso.**

REQUISITOS MÍNIMOS

Los candidatos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Título en idiomas modernos pertinentes expedido por una universidad o una institución equivalente
- Siete años de experiencia pertinente en interpretación consecutiva y simultánea así como en traducción
- Tener como lengua materna el ruso y un conocimiento práctico del inglés y del español o del francés

CRITERIOS DE SELECCIÓN

Los candidatos serán evaluados con arreglo a los siguientes criterios:

- Amplitud y pertinencia de la formación académica
- Capacidad demostrada para realizar traducciones así como para prestar servicios de interpretación simultánea y consecutiva al ruso e inversa al inglés, francés o español con calidad y de forma fiel
- Pertinencia y amplitud de la experiencia en interpretación y traducción
- Alcance y pertinencia de la experiencia en la realización de glosarios y de labores de investigación y análisis relacionadas con la terminología
- Experiencia en el uso de herramientas de traducción asistida por ordenador (TAO)
- Experiencia demostrada en supervisión y formación de personal

Téngase en cuenta que todos los candidatos deberán poseer conocimientos informáticos y de programas de tratamiento de textos así como capacidad para trabajar con personas de distintos orígenes nacionales y culturales.

*** Para los candidatos internos de la FAO, la duración del nombramiento se establecerá de acuerdo con las políticas vigentes en materia de renovación de contratos.**

REMUNERACIÓN

Se ofrecen un régimen salarial y prestaciones competitivos. Si desea más información sobre los salarios, subsidios y prestaciones de las Naciones Unidas, haga clic en el siguiente enlace: <http://icsc.un.org/>.

Para presentar su solicitud visite el sitio web de iRecruitment

<http://www.fao.org/employment/iemployment-access/en/>

y complete su solicitud en línea

A fin de poder evaluar adecuadamente su candidatura, por favor asegúrese que haya completado todas las secciones de su solicitud en línea.

Téngase presente que los funcionarios de la FAO son funcionarios internacionales sometidos a la autoridad del Director General y pueden ser destinados a cualesquiera actividades u oficinas de la Organización.

LA FAO ES UN AMBIENTE DONDE NO SE PUEDE FUMAR